

beurer
_____medical

FT 65

N



N Multifunksjonelt termometer
Bruksanvisning

CE 0483

Kjære kunde,

vi gleder oss over at du har valgt et av våre produkter. Navnet vårt står for førsteklasses nøye testede kvalitetsprodukter innenfor feltene varme, mild terapi, blodtrykk/diagnose, vekt, massasje og luft.

Les nøye gjennom bruksanvisningen og følg de angitte anvisningene.

Vennlig hilsen,
Beurer-teamet

Innhold

1. Tegnforklaring	3	7. Måling	8
2. Merk	4	8. Bytte batterier	11
3. Beskrivelse av måleren	6	9. Oppbevaring og vedlikehold	12
4. Bruk	7	10. Avhending	13
5. Innstilling	7	11. Tekniske data	13
6. Vær oppmerksom på følgende før du tar i bruk termometeret	7	12. Feilsøking	14









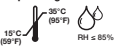
Meegeleverd



- Termometer
- 2 x 1,5V AAA-batterier (LR03)
- Bruksanvisningen

Les nøye gjennom bruksanvisningen og ta vare på den for senere bruk. Oppbevar bruksanvisningen på et sted hvor den er enkelt tilgjengelig også for andre brukere, og følg de angitte anvisningene.

1. Tegnforklaring

Følgende symboler brukes i bruksanvisningen, på forpakningen, på apparatets typeskilt og på tilbehøret:

	Advarsel Advarsel om fare for skader eller helsemessige risikoer.
	Fare Det gjøres oppmerksom på mulige skader på apparatet/tilbehøret.
	Merk Det henvises til viktig informasjon.
	Overhold bruksanvisningen
	Anvendt del type BF
	Kasseres i samsvar med EU-direktivet for elektrisk og elektronisk utstyr WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	CE-merkingen dokumenterer samsvar med de grunnleggende kravene i direktiv 93/42/EEC for medisinsk utstyr
Storage conditions 	Tillatt lagringstemperatur og -luftfuktighet
Operating conditions 	Tillatt driftstemperatur og -luftfuktighet

	Produsent
	Beskytt mot fuktighet

2. Merk

Sikkerhetsmerknader





Advarsel:

- Ved målinger i øret fører du sensortuppen på termometeret forsiktig inn i øret.
- Ved visse typer akutte, smittsomme sykdommer bør du være forsiktig med å la flere personer bruke termometeret. Selv om sensortuppen rengjøres og desinfiseres kan nemlig bakterier bli overført. Rådfør deg med legen hvis du er i tvil.



Instruksjoner for bruk av engangsbatterier

- Hvis væske fra battericeller kommer i kontakt med hud eller øyne, må det berørte området skylles med vann og lege oppsøkes umiddelbart.
-  **Fare ved svelging!** Småbarn kan svelge batteriene og kveles. Oppbevar derfor batteriene utilgjengelig for småbarn!
- Vær oppmerksom på polindikatorerne pluss (+) og minus (-).
- Hvis et batteri lekker, må du bruke vernehansker og rengjøre batterirommet med en tørr klut.
- Beskytt batteriene mot for sterk varme.
-  **Eksplosjonsfare!** Ikke kast batterier på åpen ild.
- Batterier må ikke lades opp eller kortsluttes.
- Ta batteriene ut av batterirommet hvis apparatet ikke skal brukes på en stund.

- Bruk bare den samme eller en tilsvarende batteritypen.
- Skift alltid ut alle batteriene samtidig.
- Ikke bruk oppladbare batterier!
- Ikke demonter, åpne eller knus batteriene.

Generelle merknader



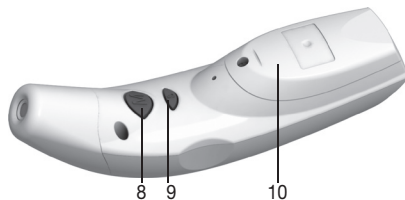
- Les nøye gjennom bruksanvisningen og ta vare på den for senere bruk. Oppbevar bruksanvisningen på et sted hvor den er enkelt tilgjengelig også for andre brukere, og følg de angitte anvisningene.
- Dette termometeret er et ømtålig, elektronisk apparat. Det er derfor viktig at du håndterer det forsiktig og ikke utsetter det for mekaniske støt.
- Termometeret skal aldri utsettes for direkte sollys.
- Før hver bruk, må du passe på å sjekke at linsen ikke er skadet. Hvis du oppdager skader på linsen, henvender du deg til forhandleren eller tar kontakt via serviceadressen.
- Termometeret er IKKE vanntett. Du må derfor unngå at det kommer i direkte kontakt med vann eller andre væsker.
- FT 65-termometeret skal kun brukes for å måle kroppstemperatur slik det er angitt i bruksanvisningen.
- Produktet er kun ment for det formålet som er angitt i denne bruksanvisningen.
- Etter hver bruk må tuppen på termometeret rengjøres med en myk klut fuktet med desinfiserende middel.
- Termometeret er designet for praktisk bruk, men kan ikke erstatte en legekonsultasjon.
- Test/bytt ut batteriene før du foretar en reklamasjon.
- Reparasjoner skal kun utføres på autoriserte serviceverksteder. Hvis reparasjon utføres av uautorisert personell, blir garantien ugyldig.



- Apparatet innfrir kravene i direktiv 93/42/EEC om medisinsk utstyr, ASTM E 1965-98 samt den europeiske standarden EN 12470-5: Medisinsk termometer – Del 5: Krav til infrarødt øretermometer (med maksimums-innretning) ISO 80601-2-56, samt den europeiske standarden EN 60601-1-2 og er underlagt særskilte forsiktighetstiltak med hensyn til elektromagnetisk forenlighet. Kontakt kundeservice på angitt adresse for nærmere informasjon, eller se bakerst i den vedlagte bruksanvisningen, side 114–117.
- Hvis du har andre spørsmål angående bruken av et av våre produkter, kan du henvende deg til forhandleren din eller kundeservicen.

3. Beskrivelse av måleren

Oversikt



- 1 Deksel
- 2 Knapp for modusen pannetermometer (Forehead)
- 3 Knapp for modusen øretermometer/På-knapp
Ear /
- 4 LED (rød) (feberalarm)
- 5 LED (grønn)

- 6 LCD
- 7 Sensortupp med linse (dekselet er fjernet)
- 8 Memory-knapp (M)
- 9 Set-knapp (S)
- 10 Batterideksel

- 11 Dato
- 12 Klokkeslett
- 13 Målingsmodus (øre, panne, objekt)
- 14 Varselsymbol for lavt batterinivå
- 15 Visning av måleresultat
- 16 Lagersymbol og lagringsplassnummer
- 17 Symbol som angir at måling pågår
- 18 Enheten som måleresultatet angis i (°C eller °F)




4. Bruk

Batteriene er allerede satt i. Teipen som stikker ut fra batterikammeret må fjernes før førstegangsbruk. Termometeret vil da deretter slå seg på automatisk.





5. Innstilling

Still inn temperaturenhet, dato og klokkeslett.



Hold nede knappen  i 1 sekund for å slå på termometeret. Termometeret gjennomfører en kort selvtest, og alle segmentene vises på displayet i ca. 1 sekund. Når selvtesten er ferdig, kommer det to korte pipetoner. I standby-modus vises nå dato og klokkeslett og symbolet „-“ kommer til syne.

Første gang termometeret tas i bruk og etter hver gang batteriene skiftes, vises (etter selvtesten) dato og klokkeslett i grunninnstillingen (1- 1 00:00). Still nå inn enheten for temperaturvisning, datoen og klokkeslettet. Innstillingen utføres over flere trinn: enhet – år – måned – dag – timer – minutter.

- Hold nede knappen  i ca. 3 sekunder for å gå til innstillingsmodus. Området som skal endres, blinker.
- Trykk på knappen  for å lagre innstillingen, eller
- trykk på knappen  for å endre innstillingen.
- Trykk deretter på knappen  for å lagre innstillingen.

Når denne prosedyren er avsluttet, vises **OFF** i displayet og termometeret slår seg av automatisk.

6. Vær oppmerksom på følgende før du tar i bruk termometeret

Det fins forskjellige typer termometre alt etter hvor på kroppen temperaturen skal måles:

- Øre-/pannetermometer for måling av kroppstemperatur i øret eller panneregionen (dette termometeret)
- Pinnetermometer for måling rektalt, i armhulen eller oralt (i munnen)



Målingsverdien angir den aktuelle kroppstemperaturen. Hvis målingsverdiene er unormale eller du er usikker på hvordan du skal tyde resultatene, bør du kontakte lege. Dette gjelder også ved små temperaturendringer når disse er ledsaget av andre sykdomssymptomer som f.eks. uro, kraftig svetting, utslett, høy puls, tendenser til kollaps, osv.

Temperaturverdier som er målt med ulike termometre kan ikke sammenlignes. Vær oppmerksom på dette ved selvdagnostisering, og informer legen om hvilken type termometer du brukte og hvor på kroppen du målte temperaturen.

Hva som er normal kroppstemperatur, avhenger av ulike faktorer: individuelt stoffskifte, alder (kroppstemperaturen er høyest hos babyer og små barn og synker med alderen. Høyere temperatursvingninger oppstår raskere og oftere hos barn, på grunn av f.eks. vekst), påkledning, utetemperatur, tid på dagen (kroppstemperaturen er lavest om morgenen og stiger frem mot kvelden), forutgående fysisk aktivitet (også mental aktivitet kan virke inn, men bare i liten grad).

Temperaturverdien varierer alt etter hvor på kroppen målingen blir foretatt. Hos friske personer kan det forekomme avvik på mellom 0,2 °C (0,4 °F) – 1 °C (1,8 °F). Normal kroppstemperatur ved

- måling i pannen med pannetermometer: 35,8 °C (96,4 °F) – 37,6 °C (99,7 °F),
- måling i øret med øretermometer: 36,0 °C (96,8 °F) – 37,8 °C (100 °F),
- rektal måling med vanlig termometer: 36,3 °C (97,3 °F) – 37,8 °C (100 °F),
- oral måling med vanlig termometer: 36,0 °C (96,8 °F) – 37,4 °C (99,3 °F).

Mål temperaturen på samme sted for å holde øye med hvordan temperaturen utvikler seg.

7. Måling

Før hver bruk, må du passe på å sjekke at linsen ikke er skadet. Hvis du oppdager skader på linsen, henvender du deg til forhandleren eller tar kontakt via serviceadressen.

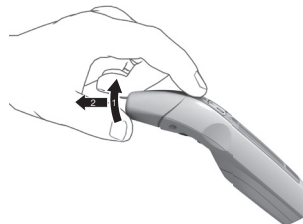
Merk: La termometeret ligge i rommet i minst 30 minutter før du bruker det.

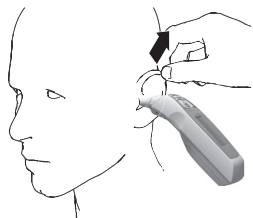
Måling av kroppstemperatur i øret



- Hos enkelte vil målingsverdiene for venstre og høyre øre være forskjellige. For å fange opp temperaturendringer er det derfor viktig at målingene alltid foretas konsekvent i enten høyre eller venstre øre.
 - Bruk av øretermometeret på barn må skje under tilsyn av en voksen. Termometeret kan vanligvis brukes på barn over 6 måneder. Hos små barn under 6 måneder er øregangen fremdeles svært trang, slik at temperaturen i trommehinnen ofte ikke kan måles og det blir vist for lave verdier.
 - Ikke bruk termometeret i øret hvis øret er betent (f.eks. hvis det væsker), skadet (f.eks. hvis det er mistanke om skade på trommehinnen) eller nyoperert. I slike tilfeller må du rådføre deg med lege.
 - Ved visse typer akutte, smittsomme sykdommer bør du være forsiktig med å la flere personer bruke termometeret. Selv om sensortuppen rengjøres og desinfiseres kan nemlig bakterier bli overført. Snakk med legen hvis du er i tvil.
 - Dette termometeret skal kun brukes uten engangsbeskyttelse.
 - Hvis du har ligget med ene øret mot underlaget en lengre stund, vil temperaturen være lett forhøyet. Du bør da vente litt eller ta målingen i det andre øret.
 - Etersom ørevoks kan påvirke målingen, bør du eventuelt gjøre rent øret før du måler temperaturen.
-

- Hold nede knappen ① i 1 sekund for å slå på termometeret. Når selvtesten er ferdig, kommer det to korte pipetoner.
- Når du skal ta av dekselet, trykker du det lett oppover (1) og skyver det opp og av (2).





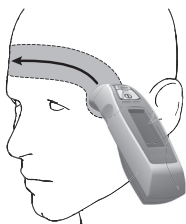
Forsikre deg om at sensortuppen og øregangen er ren.

Ettersom øregangen er lett krummet, må du trekke øret forsiktig bak og opp før du setter inn sensortuppen i øret og retter den direkte mot trommehinnen.

- Før sensortuppen forsiktig inn i øret og hold nede knappen **1** i 1 sekund.
- Slipp opp knappen **1**. En kort pipetone signaliserer at målingen er fullført, og den målte verdien blir vist i displayet.

Hvis den målte verdien ligger innenfor normalområdet ($< 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$), vil den grønne LED-lampen lyse i 3 sekunder. Hvis den målte verdien er høyere ($\geq 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$, feber), lyser den røde LED-lampen.

Måling av kroppstemperatur i pannen











Pass på at pannen er fri for svette og sminke, og vær oppmerksom på at hudirritasjoner og vasokonstriktive medikamenter kan gi misvisende måleresultater.




- Hold nede knappen **1** i 1 sekund for å slå på termometeret. Når selvtesten er ferdig, kommer det to korte pipetoner.
- Sett på dekselet og hold målehodet mot pannen. Trykk deretter på knappen **Forehead** og hold den nede mens du fører termometeret jevnt mot tinningen.
- Slipp deretter opp knappen **Forehead**. En kort pipetone signaliserer at målingen er fullført, og den målte verdien blir vist i displayet.

Hvis den målte verdien ligger innenfor normalområdet ($< 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$), vil den grønne LED-lampen lyse i 3 sekunder. Hvis den målte verdien er høyere ($\geq 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$, feber), lyser den røde LED-lampen.



Måling av overflatetemperatur


- Hold nede knappen  i 1 sekund for å slå på termometeret. Når selvtesten er ferdig, kommer det to korte pipetoner.
- Hold da nede knappene  og  samtidig i 3 sekunder for å bytte til modusen for objekttemperatur. Displayet viser .
- Hold nede knappen  eller  Forehead mens sensortuppen er 3 cm fra gjenstanden eller væsken som skal måles (ikke dypp sensoren i væske).
- Slipp opp knappen  eller  Forehead. En kort pipetone signaliserer at målingen er fullført, og den målte verdien blir vist i displayet.


Vær oppmerksom på at displayet viser målt temperatur og ikke tilpasset overflatetemperatur. Denne kan ikke sammenlignes med panne-/øretemperaturen.

For å gå tilbake til modusen for øre-/pannetermometer holder du nede knappene  og  samtidig inntil indikatoren  slukner og det kommer en kort pipetone (dette tar ca. 3 sekunder). Når du slår av og på termometeret, går du automatisk ut av modusen for objekttemperatur.





Den sist målte verdien, dvs. den siste verdien i en serie av målinger, lagres automatisk idet termometeret blir avslått eller slår seg av. Der er 10 tilgjengelige lagringsplasser.

Hold nede knappene  og  Forehead samtidig i ca. 3 sekunder for å slå av termometeret. Termometeret slår seg av automatisk etter ca. 1 minutt inaktivitet.

Du kan hente frem de lagrede verdiene ved å slå på termometeret og trykke på knappen .

Displayet viser da dato, klokkeslett, lagringsplassnummer, symbol for målingsmodus samt temperatur. Trykk flere ganger på knappen  for å bla gjennom måleresultatene.

8. Bytte batterier

Når batteriene blir svake, vises varselsymbolet for lavt batterinivå . Det er fortsatt mulig å foreta temperaturmålinger, men batteriene må byttes innen kort tid. Når varselsymbolet  blinker og displayet viser  L , må du sette inn nye batterier. Termometeret slår seg av automatisk hvis batteriene er for svake.

**Merk:**

- Når du bytter batterier, må du passe på at de nye batteriene du setter inn er av samme type, merke og kapasitet.
- Bytt alltid ut alle batteriene samtidig.
- Ikke bruk oppladbare batterier.
- Ikke bruk batterier som inneholder tungmetaller.

1. Skru løs skruen i batteridekselet og trekk av dekselet.
2. Ta ut de brukte batteriene og legg i to nye batterier i den viste retningen.
3. Lukk batteridekselet og skru det fast.

Pass på å avhende batteriene i samsvar med gjeldende lover og forskrifter. Batterier skal aldri kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.



9. Oppbevaring og vedlikehold

- Sensortuppen må rengjøres etter hver bruk. Bruk da en myk klut eller bomullspinne som du eventuelt fukter med desinfiserende middel, alkohol eller varmt vann.
- Når du skal gjøre rent hele termometeret, bruker du en myk klut som er lett fuktet med såpevann.
- Ikke bruk aggressive rengjøringsmidler.
- Dekselet skal alltid være på når termometeret ikke er i bruk.
- Ta ut batteriet hvis termometeret ikke brukes på lengre tid.
- Termometeret skal ikke oppbevares eller brukes ved for høy/lav temperatur eller luftfuktighet (se de tekniske detaljene), i sollys, i forbindelse med strøm eller på støvete steder. Hvis dette gjøres, kan målingene bli unøyaktige.

10. Avhending

- De utbrukte, helt utladete batteriene må kasseres via spesielle godkjente samlebeholdere, mottak for spesialavfall eller via den elektriske forretningen. Du er lovmessig forpliktet til å kaste batteriene på en miljømessig forsvarlig måte.
- Disse tegnene finnes på batterier som inneholder skadelige stoffer:
Pb = batteriet inneholder bly,
Cd = batteriet inneholder kadmium,
Hg = batteriet inneholder kvikksølv.
- Av hensyn til miljøet skal apparatet etter endt levetid ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Kassering skal skje via aktuelle oppsamlingspunkter. Apparatet skal avhendes i henhold til WEEE-direktivet om elektrisk og elektronisk avfall – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Ved spørsmål må du henvende deg til ansvarlige kommunale myndigheter.



11. Tekniske data

Merk: Hvis anvisningene ikke følges, kan det ikke garanteres at produktet vil fungere korrekt! Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske endringer for å forbedre og videreutvikle produktet.

Dette termometerets nøyaktighet er grundig testet, og apparatet er utviklet med henblikk på lang levetid.

Ved bruk av apparatet innenfor helsevesenet skal det gjennomføres måletekniske kontroller med egnede midler. Nøyaktig informasjon for kontroll av nøyaktigheten kan fås ved henvendelse til serviceadressen.

Navn og modell	FT 65
Måleområde	Modus for øre-/pannetermometer: 34 °C – 43 °C (93,2 °F – 109,4 °F) Modus for objekttemperatur: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)
Målenøyaktighet i laboratorium	Modus for øretermometer: ±0,2 °C (±0,4 °F) fra 35 °C – 42 °C (95,0 °F – 107,6 °F), utenfor dette måleområdet ±0,3 °C (±0,5 °F), Modus for pannetermometer: ±0,2 °C (±0,4 °F) fra 35 °C – 42 °C (95,0 °F – 107,6 °F), utenfor dette måleområdet ±0,3 °C (±0,5 °F), Modus for objekttemperatur: ±1,5 °C (±2,7 °F) ved <30 °C (86 °F); ±5% ved ≥30 °C (86 °F)

Tid mellom to målinger	Minst 5 sekunder
Presisjon ved gjentatte målinger (reperterbarhet)	Øre: Barn, 1–5 år: $\pm 0,08\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,14\text{ }^{\circ}\text{F}$) Voksne: $\pm 0,07\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,13\text{ }^{\circ}\text{F}$) Panne: Barn, 1–5 år: $\pm 0,07\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,13\text{ }^{\circ}\text{F}$) Voksne: $\pm 0,08\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,14\text{ }^{\circ}\text{F}$)
Måleenheter	$^{\circ}\text{Celsius}$ ($^{\circ}\text{C}$) eller $^{\circ}\text{Fahrenheit}$ ($^{\circ}\text{F}$)
Driftsbetingelser	$15\text{ }^{\circ}\text{C}$ til $35\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($59\text{ }^{\circ}\text{F}$ til $95\text{ }^{\circ}\text{F}$) ved en relativ luftfuktighet på inntil 85 % (ikke kondenserende)
Oppbevaring	$-25\text{ }^{\circ}\text{C}$ til $55\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($-13\text{ }^{\circ}\text{F}$ til $131\text{ }^{\circ}\text{F}$) ved en relativ luftfuktighet på inntil 85 % (ikke kondenserende)
Mål	38,2 x 138 x 46,5 mm
Vekt	90 g inkludert batteri
Batteri	2 x 1,5V AAA (LR03)
Lagring	for 10 målinger

12. Feilsøking

Visning	Årsak	Reparasjon
Hi	Den målte temperaturen er høyere enn 1) modus for øre-/pannetermometer: $43\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($109,4\text{ }^{\circ}\text{F}$), 2) modus for objekttemperatur: $100\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($212\text{ }^{\circ}\text{F}$).	Termometeret skal kun brukes innenfor det angitte temperaturområdet. Rengjør eventuelt sensortuppen. Hvis feilmeldingen fortsatt blir vist, kontakter du forhandleren eller kundeservice.
Lo	Den målte temperaturen er lavere enn 1) modus for øre-/pannetermometer: $34\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($93,2\text{ }^{\circ}\text{F}$), 2) modus for objekttemperatur: $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($32\text{ }^{\circ}\text{F}$).	
Err	Driftstemperaturen ligger ikke innenfor området fra $15\text{ }^{\circ}\text{C}$ til $35\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($59\text{ }^{\circ}\text{F}$ til $95\text{ }^{\circ}\text{F}$).	Termometeret skal kun brukes innenfor det angitte temperaturområdet.



Beurer GmbH • Söflinger Straße 218 • 89077 Ulm, Germany • www.beurer.com
www.beurer-healthguide.com